

# Irgoli

su 29 de Martzu de su 2008

**Su carrasegare. Sa limba,  
s'iscritura baroniesa e  
ufitziale.**

**Nicola Cantalupo**

# Is allegas de custu merie

---

ufitzios



trabballu



iscritura locale



iscritura subra-locale



limba de cultura



limba crobetura/ufitziale limba (iscrita) bona  
pro totu

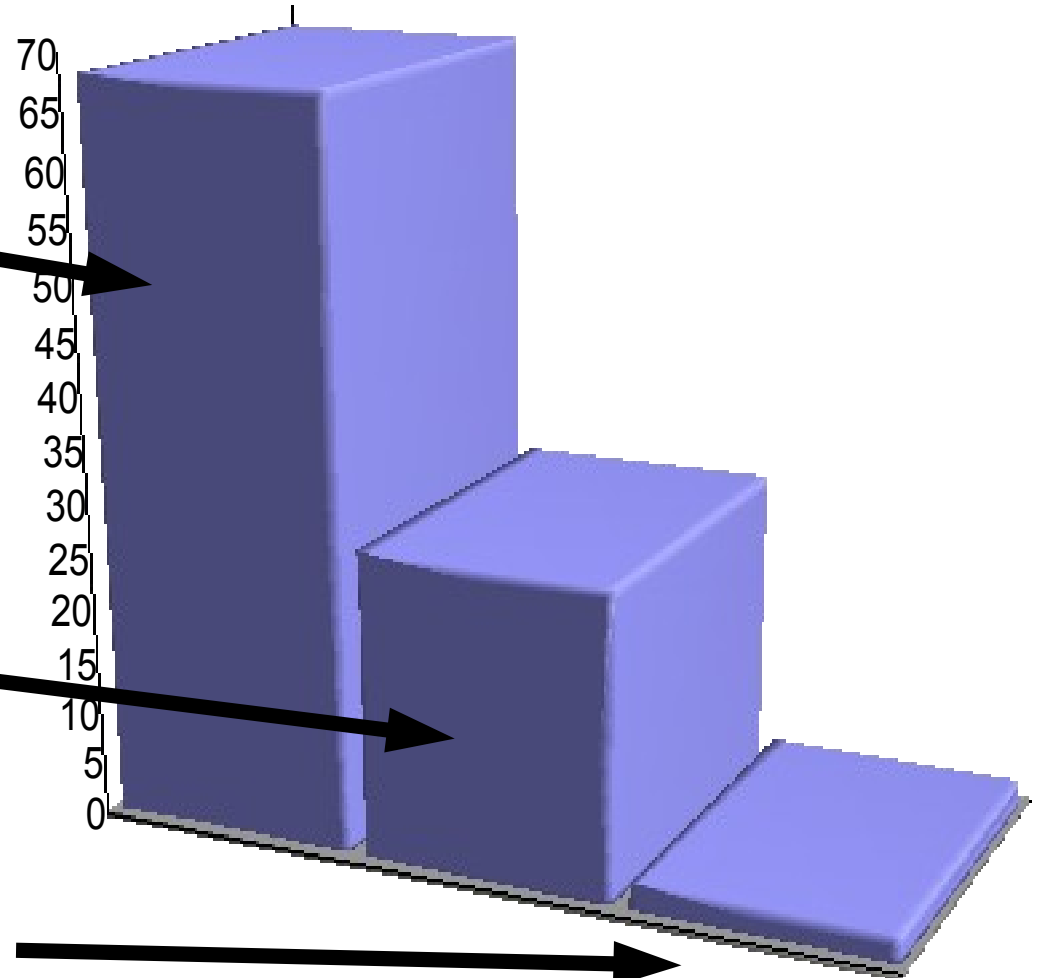
limba e leges



# Intro de is sardos:

---

**Su 68,4 % allegant unu limbàgiu de su logu**



**Su 29 % no allegant ma cumprendent unu limbàgiu de su logu**

(E su bonu ddu diat bòlere ischire faeddare)

**Petzi su 2,7% non chistionant e non cumprendent unu limbàgiu de su logu**



# Is sardos dda cherent mandare punta a in antis

- De custu 68,4% chi dd'allegant, su 89,9% (tando su 61,6% de totu is sardos) est meda de acòrdiu cun s'amparu faghidore de sa limba, ca est sa cara nostra

E medas (78,5%) torrante sa resone non petzi a su de s'identidade (cara), ma finas proite ca dd'intendent “galana, bella”

- 
- 
- Su 2,7% ebbia non dda diat bòlere amparare



# Su caminu pro nche l'òmpere a sa lege...

In is mòidas pro is deretos de su pòpulu/etnia/natzione/gente sardu, b'at tentu sa batalla pro sa limba, incarrerada giae in is annos '60-'70

-1975: sa facultade de lèteras de Casteddu narat a boghe crara ca su sardu est sa limba de is sardos e chi sa Regione depet de fàghere leges de dda amparare

-1978: proposta de lege popolare pro su bilinguismu

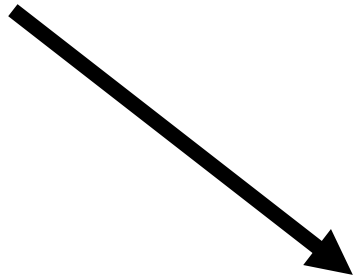
-annos '90: àteras propostas ddas iscorcorigant in su Consìgiu Regionale

-in su 1995 su Consìgiu Regionale narat ca eja, ma s'istadu italianu ca nono

- >>in su 1997 ebbia sa lege n.26 de sa Regione

# Lege 15.12.1999, n.482

Ma un'àtera lege importu bessit dae pinnas de s'istadu: sa lege 482/1999  
“Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche”



Punnat a giare dinare pro agiudare is limbas diferentes dae s'italianu chi  
nche sunt in intro de s'istadu

>> mascamente in su tretu aministrativu >>àutos, aministratzione...

# Naschent is ufìtzios de sa limba sarda...

- > Sa Sardigna est sa Regione chi betat prus de dinari a is comunas e sa chi nde pigat prus pagu comente entes locales
- > fartamus de una polìtica orgànica
- > cada comuna o tropa de comunas trabballat imbentende si una polìtica linguìstica
- > benomale ca belle totus sighint in inditos de is polìticas europeas in contu de limbas de minoria



**Regione Autònoma de sa Sardigna**

**Delìbera**

**18 de Abrile de su 2006, n.16/14**

**“Limba Sarda Comuna”**





# Cales sunt is singiales prus mannos?

Sa cumissione at chèrfidu achistire sa velare ladina e is vocales finales etimològicas

1	2	3	4
	LATINO	pronunce varietà sarde	norma scritta Limba Sarda Comuna
b-, v-	BOVE (M)	[boe] [boi]	boe
Cosi pure: belu, bentu, binu...			
k- + vocale palatale	COELU(M)	['kela] [tʃela] [hela]	chelu

# Cale est sa “bariedade chi prus rapresentat is sardos”

“bariedade de giosso” > **lati / pagu** (medas annoamentos)

“bariedade de subra” > **late / pagu** (annoamentos mesanos) <<< mesana

“bariedade nuoresa e baroniesa” > **late / pacu** (pagu annoamentos)

*Tabella 1*

<i>varietà</i>	<i>riduzione</i>	<i>lenizione</i>
<i>campidanese</i>	+	+
<i>nuorese</i>	-	-
<i>logudorese</i>	-	+



# Sa istandardisatzione...

---

## Firmesa in su sinnificadu

Donat balore de lege a s'iscritu: sa firmesa morfològica, e in contu de limba amministrativa, sa firmesa lessicale.

Italianu (standard)

sardu ("standard")

GRAFIA, MORFOLOGIA,  
SINTASSI, LESSICU  
TOTU UFITZIALE

GRAFIA E MORFOLOGIA UFITZIALE  
SINTASSI E LESSICU chi mudant  
ma sunt unificados  
dae s'impreu antigu e nou

LIMBA ISPAINADA  
IN FORMA ISCRITA  
semper cun sa  
matessi amostra

LIMBA MASCAMENTE ALLEGADA:  
est normale chi mudet, che in totue



# **In su trabballu de s'Ufìtziu locale**

---

Formas “baroniesas” in s'iscritu:

*carrasecare*

*papàntile*

*sos chi nos an azuatu*

*Oniai*

*Lòcula*

*vìdere verveche*

*in locos abotu in Sardinna*

*at chircatu de che las vocare*

*sa zente sichiat a andare a uve it semper andata*

*it su deus de sa campanna, chi cada annu si che moriat e torrait a naschire*

*pratha*



# Partzidos pro categoria

---

## Fenòmenos fonéticos:

carrasecare, azuatu, Oniai, viderere, verveche, Sardinna, chircatu, che, vocare, zente, sichiat, uve, it, andata, it, pratha

## Fenòmenos morfológicos:

an, torrait

## Nòmenes e geosinònimos:

Lòcula, papàntile, campanna, naschire



# Geo-sinònimos

---

spaventapàsseri *SM.* [*scarecrow, épouvantail, espantapájaros, Vogelscheuche*] mastro de paza, puppone, pinnàtzulu, pinnatzu, mustajone, mamuttone, malmuttone, furriola *f.*, Antoni Càriga, ómine de istratzu, ómine de postiza, ragàglia, cannàbida *f.* (L), tentea *f.*, tenteu, Maria pettena *f.*, mamuttone, marrangoi, papàntile, papasillecca, pupuru, mam(m)arrotzi, tziu marrangrau (N), spantamatta (*cat. espantement*), mumutzoni, mustajoni, mulloni (C), buattoni, pindàcciu, traburazioni *f.* (S), pindariccioni, buattoni, pupponi (G) // matzedda *f.* (C) "*specie di s. carnevalesco*"; Ancora tu fiminendi,/ lu còlcio pindariccioni,/ attrinzati li calzoni,/ chi li polti pendi-pendi (G) "*Anche tu amoreggiando,/ povero s.,/ tirati su i calzoni,/ ché li porti cadenti*"

campagna *sf.* [*country, campagne, campo, Land*] campagna, saltu *m.* (*lat. SALTUS*), foras de 'idda *m.* (L), campagna, campanna, sartu *m.* (NC), campagna, salthu *m.* (S), campagna, saltu *m.* (G) // grumenarja (N) "*c. disposte nelle vicinanze di un fiume*"

# Geo-sinònimos

---

nàscere vi. [*to be born, naître, nacer, geboren werden*]  
nàschere (*lat. NASCERE*), naschire (L), nàschere, naschire,  
nassire (N), nasci (C), nascì (SG) // Su sardu inue naschet  
morit (prov.-L) “*Il sardo dove nasce muore*”; Iscuru a chie  
naschit in luna torta (prov.-LN) “*Meschino chi nasce con la  
luna storta*”; Tottus nasceus disugualis e morreus ugualis



# Fenòmenos morfològicos

---

an	ant
torrait	torraiat



# Fenòmenos fonèticos

---

Carrasecare	carrase <b>g</b> are	(carrasegada, carrisegada, carrasigai)
azuatu	<b>a</b> giudu	(agiuru, axudu...)
Oniai	Onifai	
videre	<b>b</b> idere	(bìere, bidi, biri, bì)
verveche	<b>ber</b> beghe	(arbeghe, erbee, brebei...)
Sardinna	Sardigna	
chircatu	chirc <b>a</b> du	(chirc <u>au</u> , circ <u>au</u> , cic <u>au</u> ...)
che	<b>n</b> che	(nce, nchi, nci, ince...)
vocare	<b>b</b> ogare	(bogari, bogae, bogai...)
zente	<b>g</b> ente	
sichiat	sighiat	
uve	ue	(ubi, uba, ui..)
it	<b>f</b> iat	(fit, fut..)
pratha	pratza	(prassa, pràcia, piata, prata..)



# Meda mudat?

~~Irgoli e Lòcula~~

---

Zente abotu no ischit a cando cumintzat e agabat su carrasecare. Sos prus lu ponen in frearju, calicunu nùmenat sa die de Maria Candelera (su duos) e naran chi durat pacas dies. Ma totus sun de acordu chi s'ùrtima die est su mèrcuris de lissu o de lissiu. Calicunu narat chi agabat duminica de pateddas, prus pacos sun sos chi naran chi sas dies de carrasecare non sun fissas, ma dipenden dae cando rughet Pasca.

Gente abotu no ischit a cando cumintzat e agabat su carrasegare. Sos prus lu ponent in freàrgiu, calincunu nòmenat sa die de Maria Candelera (su duos) e narant chi durat pagas dies. Ma totus sunt de acordu chi s'ùrtima die est su mèrcuris de lissu o de lissiu. Calincunu narat chi agabat domìnica de pateddas, prus pagos sunt sos chi narant chi sas dies de carrasegare non sunt fissas, ma dependent dae cando ruet Pasca.

# Urthu > urtzu

---

S'URTZU (allòfonos: urthu, ursu)

**orso** *sm. zool. (Ursus arctos)* [**bear, ours, oso, Bär**] ursu,  
urtzu, ussu, ùssulu (L), ursu (NC), ussu (SG)

ursus < ucsus < arcs ofèndere, fèrrere, afracare...

in gaèlicu: arth, aerth -os > ARTHUR, re de su mitu gaèlicu si identìficat in s'ursu, sìmbulu de sa fortza e de sa sabiesa

S'urthu est su sìmbulu de sa torrada de su beranu, belle in totu su mundu (europa, àsia, àfrica)

s'urtzu faghet semper sa matessi cosa in su carrasegare: afracat is fèminas, si cravat cun is òmines (levaditu, aferradore), est areste (est su mundu biològicu etotu)



# Proite s'Urtzu?

---

Narat su contu ca custa bèstia sa die de sa candelora s'incrarat foras de sa tana:

si su chelu est lìmpiu e si bidet sa luna, est imbuchende su beranu  
si su chelu est annuadu e sa luna non si bidet, at a istentare su beranu

est una lògica a s'imbesse

custa est sa lògica de s'ora de carrasegare (s'òmine benit fèmina, su tzeracu benit mere, sa bèstia domada domat a su messaju, etc.)



# Sa “limba” comuna

---

Giughet sinnos isseberados pro rapresentare a totus

Is tres prus de importu sunt is tres carateristicas prus a cara de su sardu:

**Metafonesi**  
**Lenizione**  
**Velares**



# Sa “limba” comuna

---

## Metafonesi

(comuna a totu su sardu / is sardos)

unu pegus / duos pegos

unu pegus / duus pegus

srd. bene / beni – it. bello / belli, rosso / rossi

## Lenizione

(mesana intre is pronùntzias sardas) -p,t,c,f inter-vocales mudant su sonu dae surdu a sonosu

andatu – **andadu** – andau      carasatu – **carasadu** – carasau  
abe, meda, pigare (sa f- petzi a cumentzu)

## Velares

(caraterìstica ùnica in totu sa “romània”, petzi in sa Sardigna de susu)

COELUM > chelu

CENAM > chena

CONNOSCERE > connòschere



# Sa “limba” comuna

---

## Dae -lj- latinu:

FILIUM > figliu  
VINEAM > bingia

comente in su “logudoresu” de s'edade de mesu:

*bois segis faghende...  
sos consìgios...*





# Limba de su logu / limba comuna

**MÀRGINI**  
(MÀRGHINE)

# Limba comuna / limba de su logu

**COMUNA**  
(*CUMUNU*)